

STATEMENT OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS TO THE GERMAN EXPELLEES AT THE CEREMONY HELD AT THE PAULSKIRCHE, FRANKFURT, ON 28 MAY 1995 ON OCCASION OF THE FIFTIETH ANNIVERSARY OF THE EXPULSION OF 15 MILLION ETHNIC GERMANS FROM EASTERN AND CENTRAL EUROPE, 1945-48

At this historic Church of St. Paul many have already spoken about human rights and democracy. This is good, because our commitment to the dignitas humana needs reaffirmation everywhere and on every occasion.

Fifty years after the end of the Second World War, we see that new wars and grave human rights violations continue to take their toll in lives, cause major refugee movements, deprive men and women of their rights and render them homeless.

Also fifty years ago the United Nations Organization was founded with the noble aims of maintaining international peace and security and promoting and protecting human rights throughout the world. The Organization has worked hard, achieved many successes, but also experienced serious disappointments. The United Nations and I myself as High Commissioner for Human Rights will devote all of our energies to make these goals reality.

Over the past fifty years the General Assembly has adopted inter alia the Universal Declaration of Human Rights, the Covenant on Civil and Political Rights, the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination, and the Convention against Torture. In this perspective, it is clear that ethnic cleansing, expulsion and involuntary transfers of population violate many of the fundamental human rights enshrined in these Conventions.

The right not to be expelled from one's homeland is a fundamental right. The Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities is currently seized of the question of the human rights dimensions of population transfers. The newest report of Special Rapporteur Awn Shawkat Al-Khasawneh concludes that population transfers violate the human rights of both transferred and receiving populations (E/CN.4/Sub.2/1994/18).

The United Nations International Law Commission is also currently examining this important question. In Article 21 of the Draft Code of Crimes against the Peace and Security of Mankind the expulsion of persons from their homeland is referred to as a gross and systematic violation of human rights and as an international crime. In Article 22 of the Code population expulsions and collective punishments against the civilian population are listed among the gravest war crimes.

The most recent statement of the United Nations on the Right to the homeland was given on 26 August 1994 by the Sub-Commission, which in its Resolution 1994/24 affirmed the right of persons to remain in peace in their own homes, on their own lands and in their own countries. Moreover, the Resolution affirms the right of refugees and displaced persons to return in safety and dignity, to their country of origin.

I submit that if in the years following the Second World War the States had reflected more on the implications of the enforced flight and the expulsion of the Germans, today's demographic catastrophies, particularly those referred to as "ethnic cleansing", would, perhaps, not have occurred to the same extent.

In this context I should like to refer to the Charter of the German Expellees. It is good that men and women who have suffered injustice are prepared to break the vicious circle of revenge and reprisals and devote themselves in peaceful ways to seek the recognition of the right to the homeland and work toward reconstruction and integration in Europe. One day this peaceful approach will receive the recognition it deserves.

There is no doubt that during the Nazi occupation the peoples of Central and Eastern Europe suffered enormous injustices that cannot be forgotten. Accordingly they had a legitimate claim for reparation. However, legitimate claims ought not to be enforced through collective punishment on the basis of general discrimination and without a determination of personal guilt. In the Nuremberg and Tokyo trials the crucial

principle of personal responsibility for crimes was wisely applied. It is worth while to reread the Nuremberg protocols and judgment.

Our goal remains the universal recognition of human rights, which are based on the principle of the equality of all human beings. Indeed, all victims of war and injustice deserve our respect and compassion, since every individual human life is precious. It is our duty to continue our endeavors in the name of the dignitas humana.

Jose Ayala Lasso, High Commissioner for Human Right, Paulskirche, 28 May 1995

[The statement exists in authentic English and German versions. The German version of this statement was published by Professor Dieter Blumenwitz (ed.) in: Dokumentation der Gedenkstunde in der Paulskirche zu Frankfurt am 28 Mai 1955: 50 Jahre Flucht, Deportation Vertreibung, Bonn, 1995, pp. 4-5. Quoted in "Lob für Charta der Vertriebenen", Frankfurter Allgemeine Zeitung 27 May 1995, p. 5. Also in de Zayas Die anglo-Amerikaner und die Vertreibung der Deutschen, Ullstein-Taschenbuch pp. 389-390. The English version is reproduced as an appendix to de Zayas Heimatrecht ist Menschenrecht, Universitas Verlag, München, pp.285-287]

### **Übersetzung ins Deutsche (mit Hilfe des Google-Translators)**

**ERKLÄRUNG DES HOCHKOMMISSIONARS DER VEREINTEN NATIONEN FÜR MENSCHENRECHTE DER DEUTSCHEN VERTRIEBENEN BEI DER ZEREMONIE IN DER PAULSKIRCHE IN FRANKFURT, AM 28. MAI 1995; ANLÄSSLICH DES FÜNFZIGSTEN JAHRESTAGS DER VERTREIBUNG VON 15 MILLIONEN ETHNISCHEN DEUTSCHEN AUS OST- UND MITTELEUROPA ZWISCHEN UND 1945 BIS 48**

In dieser historischen Paulskirche haben bereits viele über Menschenrechte und Demokratie gesprochen. Das ist gut so, denn unser Engagement für die dignitas humana muss überall und zu jeder Gelegenheit bekräftigt werden.

Fünfzig Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs stellen wir fest, dass neue Kriege und schwere Menschenrechtsverletzungen weiterhin ihren Tribut fordern, große Flüchtlingsbewegungen auslösen, Männern und Frauen ihre Rechte entziehen und sie obdachlos machen.

Ebenfalls vor fünfzig Jahren wurde die Organisation der Vereinten Nationen mit dem ehrwürdigen Ziel gegründet, den internationalen Frieden und die internationale Sicherheit aufrechtzuerhalten und die Menschenrechte auf der ganzen Welt zu fördern und zu schützen. Die Organisation hat hart gearbeitet, viele Erfolge erzielt, aber auch ernsthafte Enttäuschungen erlebt. Die Vereinten Nationen und ich als Hoher Kommissar für Menschenrechte werden alle unsere Kräfte einsetzen, um diese Ziele zu verwirklichen.

In den letzten fünfzig Jahren hat die Generalversammlung unter anderem die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte, den Pakt über bürgerliche und politische Rechte, den Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, die Konvention zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung und das Übereinkommen über die Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung angenommen die Konvention gegen Folter. In dieser Perspektive ist klar, dass ethnische Säuberungen, Vertreibungen und unfreiwillige Bevölkerungsübertragungen viele der in diesen Konventionen verankerten grundlegenden Menschenrechte verletzen.

Das Recht, nicht aus der Heimat ausgewiesen zu werden, ist ein Grundrecht. Die Unterkommission zur Verhütung von Diskriminierung und zum Schutz von Minderheiten befasst sich derzeit mit der Frage der menschenrechtlichen Dimension von Bevölkerungsübertragungen. Der neueste Bericht des Sonderberichterstatters Awn Shawkat Al-Khasawneh kommt zu dem Schluss, dass Bevölkerungsübertragungen die Menschenrechte sowohl der übertragenen als auch der empfangenden Bevölkerung verletzen (E / CN.4 / Sub.2 / 1994/18).

Auch die Völkerrechtskommission der Vereinten Nationen prüft derzeit diese wichtige Frage. In Artikel 21 des Entwurfs eines Gesetzes über Verbrechen gegen den Frieden und die Sicherheit der Menschheit wird die Vertreibung von Personen aus ihrem Heimatland als grobe und systematische Verletzung der Menschenrechte und als internationales Verbrechen bezeichnet. In Artikel 22 des Kodex werden die Vertreibung der Bevölkerung und die kollektive Bestrafung der Zivilbevölkerung zu den schwersten Kriegsverbrechen gezählt.

Die jüngste Erklärung der Vereinten Nationen zum Recht auf Heimat wurde am 26. August 1994 von der Unterkommission abgegeben, die in ihrer Resolution 1994/24 das Recht von Personen bekräftigte, in ihren eigenen vier Wänden in Frieden zu bleiben Länder und in ihren eigenen Ländern. Darüber hinaus bekräftigt die Entschließung das Recht von Flüchtlingen und Vertriebenen, in Sicherheit und Würde in ihr Herkunftsland zurückzukehren.

Ich behaupte, wenn die Staaten in den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg mehr über die Auswirkungen der erzwungenen Flucht und der Vertreibung der Deutschen nachgedacht hätten, würden die heutigen demografischen Katastrophen, insbesondere die als "ethnische Säuberung" bezeichneten, dies vielleicht nicht tun im gleichen Maße aufgetreten sind.

In diesem Zusammenhang möchte ich auf die Charta der deutschen Vertriebenen verweisen. Es ist gut, dass Männer und Frauen, die Ungerechtigkeit erlitten haben, bereit sind, den Teufelskreis von Rache und Repressalien zu durchbrechen und sich friedlich für die Anerkennung des Rechts auf Heimat einzusetzen und auf Wiederaufbau und Integration in Europa hinzuarbeiten. Eines Tages wird dieser friedliche Ansatz die Anerkennung erhalten, die er verdient.

Es besteht kein Zweifel, dass die Völker Mittel- und Osteuropas während der nationalsozialistischen Besatzung enorme Ungerechtigkeiten erlitten haben, die nicht vergessen werden können. Dementsprechend hatten sie einen berechtigten Anspruch auf Wiedergutmachung. Berechtigte Ansprüche sollten jedoch nicht durch kollektive Bestrafung aufgrund allgemeiner Diskriminierung und ohne Feststellung persönlicher Schuld durchgesetzt werden. In den Prozessen in Nürnberg und Tokio wurde das entscheidende Prinzip der persönlichen Verantwortung für Verbrechen mit Bedacht angewendet. Es lohnt sich, die Nürnberger Protokolle und Urteile noch einmal durchzulesen.

Unser Ziel bleibt die universelle Anerkennung der Menschenrechte, die auf dem Grundsatz der Gleichheit aller Menschen beruhen. In der Tat verdienen alle Opfer von Krieg und Ungerechtigkeit unseren Respekt und unser Mitgefühl, da jedes einzelne menschliche Leben kostbar ist. Es ist unsere Pflicht, unsere Bemühungen im Namen der dignitas humana fortzusetzen.

Jose Ayala Lasso, Hoher Kommissar für Menschenrechte, Paulskirche, 28. Mai 1995

[Die Stellungnahme liegt in authentischer englischer und deutscher Fassung vor. Die deutsche Fassung dieser Stellungnahme wurde von Professor Dieter Blumenwitz (Hrsg.) Veröffentlicht in: Dokumentation der Gedenkstunde in der Paulskirche zu Frankfurt am 28. Mai 1955: 50 Jahre Flucht, Deportation Vertreibung, Bonn, 1995,